

Jay H



nid wyt wägg
not far away

Die Liebe Hat Zeiten / Love Has Its Seasons

Text & Musik: Jay H

Oft wird nur von liebe gesungen, wenn die liebe beginnt
Often people sing about love when it begins
Ist wie der frühling überwältigend und schön
Is like springtime, overwhelming and beautiful
Doch so schön die zeit, bald ist sie vorbei
However great the springtime, it's quickly over
Schon beginnt der sommer mit hitze und müh
Summertime already begins with its heat and toils

Die sommerzeit der liebe ist so wichtig
The summertime of love is so important
So unangenehm und hart sie auch nur scheint
So uncomfortable and hard this time may seem

Die liebe hat zeiten, sie bringen dich weiter
Love has its seasons, they bring you farther
Ja, die liebe bleibt heiter, wenn wir steigen die leiter
Yes, love stays bright, when we climb the ladder
Vom frühling bis zum sommer, herbst und winter
From spring to summer, autumn and winter
Ja, die liebe kann wachsen, gedeih'n und bleibt besteh'n
Yes, love can grow, unfold and stay alive

Und im herbst da kommt, die erntezeit
And in autumn comes the time to reap the harvest
Die früchte der liebe sind jetzt bereit
The fruits of love are ripe now
Es hat sich gelohnt, die arbeit durch schweiss und not
It was worth the work through toiling and hardship
Zusammen den weg nach vorn' bleibt die liebe in form
Following the path together, love stays in fresh form



Jay H

Es Isch Nid So Wyt Wäg / It's Not So Far Away

Text & Musik: Jay H

Bisch übermüädet u abechramfet, de pack di koffer u chum chli höher
La dirs la guät gah u gniäss di ruäh da, i de schöne bärge vom oberland

Es isch nit so wyt wäg, dä schöni landfläck
Wo bärge lache, wär het das nur gschaffe
Erhol di vom chrampfe, im wasser chasch plantsche
Chum cho fyre u dues eyfach gniesse

Uuf em schnee chasch zybe, o du wirsch es liäbe
Uuf der weid chasch schtune u de chüä zuäluege
Ja gross u chli si au derbi, wius eyfach spass macht, di schöni bärgracht

Do you feel worn out, also burnt out
Then pack your rover and come higher
Let yourself be treated, your worries defeated
By the peaceful land of the oberland

It's not so far away this beautiful place
Where the mountains shine brightly, who's made all this beauty
Recover from toiling, enjoy the warm bathing
Celebrate together, enjoy the laughter

On the snow you can slide down, just let it go
On the field you can gaze, watch the cattle graze
Yes young and old, have all joined in



Tommy Mustac

Niemand Wie Du / No-one Like You

Text & Musik: Jay H

(Für meine Frau, Moni) (For my wife, Moni)

Vom ersten moment an, als ich dich sah
From the first moment, as i saw you
Ein feuerwerk der liebe, das in mir entfacht
A firework of love lit up
Dein blick traf mitten ins herz, ich vergass allen schmerz
Your glance hit me in my heart's core, i forgot all my pain
In deiner liebe gefangen, fühl ich mich neu geboren
Caught in your love, i feel born again

Und du hast auf mich gewartet
And you waited for me
Bist nicht einfach davon gestartet
You didn't walk off

Niemand wie du (niemand wie du), die so viel in mir weckt
No-one like you, who awakens so much in me
Niemand wie du (niemand wie du), die so viel mir schenkt
No-one like you, who gives me so much
Niemand wie du (niemand wie du), die so viel an mich denkt
No-one like you, who thinks so much about me
Deine liebe entfacht in mir, das beste in mir
Your love brings forth the best in me

Dein geruch riecht wie der frühling, deine stimme süsser als honig
Your smell is like fresh spring, your voice sweeter than honey
Bewegst dich so beschwingt, wenn ein lied mit mir singst
Your moves are smooth, when you sing along with me
Deine gegenwart schmelzt eis, gleich fühlt man mit dir eins
Your presence melts ice, instantly i feel one with you
Du königin der herzen, so schön mit dir zu scherzen
You queen of hearts, it's nice to joke with you

Du kannst so gut zuhören
You can listen so carefully
Und ich kann ein problem lösen
And I can solve a problem



Mike (Spike) Streefkerk

z'Frouehäz / A Woman's Heart

Text & Musik: Jay H

Mängisch isch es ja es nei, mängisch isch es nei es ja
Sometimes a yes means a no, sometimes a no means a yes
Mängisch weiss si nid was si wott u doch weiss si's ganz genau
Sometimes she doesn't know what she wants, but she still knows it

z'Frouähz chasch nid ergründe
A woman's heart, you can't understand it
U doch cha me sichs nur wünschä
Yet it's worth having it
I wırde si nie verschtah, doch für immer wott i si ha
I will never understand her, but i really want her

Mängisch trybt sie eim zum wahnsinn
Sometimes she drives me mad
Doch verzeut sie eim ke schwachsinn
But she doesn't talk nonsense
So reizvoll u würkläch wunderbar
So gorgeous and really wonderful
Si isch u blybt für mi unberächebar
She is and stays unpredictable

Si verleidet nid, jedä tag überrascht si neu
She doesn't make me tired, every day she shows a new side
U im sorgä blybt si treu
She takes care and worries faithfully
Oft isch si mer überläge u ig ha nüt dergäge
Often she's brighter than me and that's fine for me
Denn sie bringt z läbe zum fäge
Because she brings colour into my life

Si isch u blybt faszinierend
She is and stays fascinating
Schöner aus di schönschti melodie
More beautiful than the finest melody
Si redt u lost so fliessend
She talks and listens so fluently
U läbt nid am chärn vo mim hätz verbi
And doesn't miss the core of my heart



Peter Keiser

When You're All Alone / Wenn Du Ganz Alleine Bist

Text & Musik: Jay H

When you're all alone, you can't go on, you're so confused and alone
Wenn du ganz alleine bist, du kannst nicht weiter, verwirrt und allein
I want to tell your heart, oh, trust the lord, oh, oh
Ich möchte deinem herz sagen, vertraue gott

Oh ma friend let's get up, oh let's get down on our knees and cry to our god
Oh mein freund lasst uns aufstehen, oh lasst uns knien und zu gott rufen
Do you believe he is here now, he will hear your heart tonight
Glaubst du dass er jetzt hier ist, er hört dich heute abend

So, let's get up, let's get up together, it's god we're facing right now
So, lasst uns aufstehen und vorwärts gehen, wir dürfen gott begegnen
He's able to rescue you, he's able to see you through
Er kann dich erretten, er kann dich durch alles hindurchtragen

So let's get up together, oh ma friend, let's rise up in his love
So lass uns aufstehen, mein freund, in seiner liebe aufstehen
Let's stand up with new courage, he will help us 'till the day is done
Mit neuem mut aufstehen, er wird uns helfen bis der tag vollendet ist

So when you're still lonely, feeling discouraged ma friend
Wenn du noch immer alleine und entmutigt bist
I wish you new hope, don't cry in your state; so I tell you
Ich wünsche dir neue hoffnung, weine nicht in deinem zustand

Let's stand up together, let's rise up in his love and he's the one who's there
Lass uns aufstehen, in seiner liebe aufstehen, er ist da
He knows you, all your needs, he's here right by your side
Er kennt dich, auch deine bedürfnisse, er ist hier an deiner seite

So let's get up together, oh ma friend, let's rise up in his love
So lass uns aufstehen, oh mein freund, aufstehen in seiner liebe
Let's stand up with new courage, he will help us 'till the day is done
Aufstehen mit neuem mut, er hilft uns bis ans ende und weiter

He will help us 'till the day is done, he will help us 'till the day is done
Er hilft uns bis ans ende, er hilft uns bis der tag vollendet ist



Marco Walser

Ohne Dich / Without You

Text: Lothar Kosse, Albert Frey

Musik: Lothar Kosse

(Praize Republic; Lothar Kosse / Deutschland)

Ohne dich wäre ich verloren
Without you i would be lost
Ohne dich wäre ich nicht viel
Without you i would not be much
Ohne dich wär'ich nie geboren
Without you i would never be born
Ohne dich käm'ich niemals ans ziel
Without you i'd never reach the goal

Nur durch dich kann ich ewig leben
Only through you i can live forever
Nur durch dich macht das leben sinn
Only through you life has a meaning
Nur durch dich ruht auf mir den segen
Only through you i receive true blessing
Nur durch dich, bin ich was ich bin
Only through you i am who i am
Bin ich was ich bin
Am who i am



Orlando Ribar

Jamie

Mein Sohn / My son

Text & Musik: Jay H

Ig weiss no guät wo ig so gschpant ha uf di gwartet
I remember me, waiting for you, full of excitement
Wo du bisch i disem nöye läbe gschtartet
When you started this new life
Im erschte warme wasser han ig di badet
I gave you the first warm bath
Mit grossen ouge hesch di nöy wäut agluegt
With wide eyes you gazed into this new world

Ig ha mi gröyrt uf di, dür z'läbe z'gah mit dir
I was looking forward to share life with you
U di z'begleite, di erschte schritt z'leite
To accompany you and lead your first steps
Du bisch es rise gschänk, bi so gärn dy papi dänk
You're a great gift, I love to be your dad
Du hesch mys hätz berührt, wo ig di ha berührt
You touched my heart when I first held you

Jamie, für di singi, ke fründ läb ig meh als di
Jamie, for you I sing, no friend I love more than you
Jamie, bi gärn dy papi, du bisch di gröschty fröid für mi
Jamie, I love being your daddy, you are my greatest joy
Bisch my sunnestrahl, fröid bringsch mir jedesmal
You are my sunbeam, you always bring me joy
Wed verzeusch vo dim läbe, wott i di y de armä häbe
When you talk to me about life, I want to hold you in my arms
Jamie, für di singi, ke fründ läb ig meh als di
Jamie, for you I sing, no friend I love more than you
Jamie, bi gärn dy papi, du bisch di gröschty fröid für mi
Jamie, I love being your daddy, you are my greatest joy

Ig dänkä gärn a di



Stephan Zeller

There Is A River / Es Gibt Ein Fluss

Text & Musik: Logos Foundation N.S.W. Australia

There is a river
Es gibt ein fluss
That flows from god above
Die quelle ist bei gott
There is a fountain
Es gibt eine fontäne
That's filled with god's great love
Die ist mit gottes liebe gefüllt
Come to the waters
Komm zu diesem wasser
There is a vast supply
Es hat genug
There is a river
Es gibt ein fluss
That never shall run dry
Der wird nie austrocknen



Maria Hänni

Ig Danke Dir / I Thank You

Text & Musik: Jay H

(Ein grosses Dankeschön an alle Menschen, die Tag für Tag treu arbeiten)
(A big thank you to all people who faithfully work day by day)

Ig danke dir für dy gross Ysatz
I thank you for your great work
Dis läbe isch e rise schatz
Your life is a real treasure
Nachem summer chunt mau dr herbscht
After summer comes autumn
Wo d'ärnt chasch fyre mit emne fescht
When you can celebrate the harvest

Jahr uus jahr y bi jedem wätter
Year after year, no matter what weather
Richtisch dini arbeit uus
You do your work
Mängisch mit fiäber, rafsch di trotzdem uuf
Sometimes even with fever you pull yourself together
Nachem fyrabä housch mitem hammer no eys druuf
After work you do overtime work to finish the task

Dys läbe isch genial, di gits nid in mehrzahl
Your life is genius, you're no copy
Ohni di wär viles kahl
Without you a lot would be missing
Drum gits di nur einmal
That's why you are unique

Gott kennt dy chummer
God knows your worries
U gseht dys schwitzä im summer
And he sees you toiling in summer
Aer isch nid im schlummer
He's not slumberous
U weis was di bewegt
He knows what bothers you



Dominik Rüegg

Es Tuet Mer Leid / I Am Sorry

Text & Musik: Bene Müller
(Basilea Music /Schweiz)

No bevor ig als chind bi uf wält cho
Before I was born
Hesch dini einti hand über mi gha
You held your hand over me
I der andere hand isch der plan gsi
In the other hand you had the plan
Wo mi läbeswäg chönt düre ga
Where my life's path could follow

Myni reis mit dir het üs scho wyt gfuehrt
My journey with you has brought us a long way
Si scho lang mit enand unterwägs
We are together quite a long time
Nume wott ig itz nümme vorusgah
However, i don't want to rush ahead anymore
Wott dir folgen uf mim läbeswäg
Want to follow you on my life's path

Ig ha gmeint ig wüss eh alles besser
I thought that i knew everything better
Wien e muni im chrys bin ig gsi
Like a bull forcing its way through the wall
Doch ou dert hesch du mi nie vergässe
However, even there you didn't forget me
Du bisch immer ganz nach bi mir gsi
You were always near me

Es tuet mer leid, dass i di vergässe ha
I'm sorry that i forgot you
Es tuet mir leid chumm vergib du mir
I'm really sorry, please forgive me
Du nimsch mi a, grad so wien ig jetz bi
You accept me and take me as i am
Chumm hilf du mir derby
Help me with this
Es tuet mer leid, dass i di vergässe ha
I'm sorry that i forgot you
Es tuet mir leid, chumm vergib du mir
I'm really sorry, please forgive me
Du nimsch mi a, grad eso wien ig jetz bi
You accept me and take me as i am
Nimm du mi i dy arm
Hold me in your arm



Jay H

When You Say Nothing At All / Wenn Du Gar Nichts Sagst

Text & Musik: Overstreet / Schilitz

(from Jay H CD "Dr Güggu" produced by M. Heimlicher for Mosaicstones)

It's amazing how you can speak right to my heart
Es ist erstaunlich wie du zu meinem herzen sprechen kannst
Without saying a word you can light up the dark
Ohne ein wort zu sagen, kannst du das dunkle erhellen
Try as I may I can never explain
Egal wie fest ich versuche, ich kann nie erklären
What I hear when you don't say a thing
Was ich höre wenn du kein wort sagst

The smile on your face lets me know that you need me
Das lächeln auf deinem gesicht lässt mich wissen, dass du mich brauchst
There's a truth in your eyes saying you'll never leave me
Deine augen drücken aus, dass du mich nie verlassen wirst
The touch of your hand sais you'll catch me wherever I fall
Deine berührung drückt aus, dass du mich auffängst, wo ich hinfall
You say it best when you say nothing at all
Du sagst das beste, wenn du nichts sagst

All day long I can hear people talking out loud
Den ganzen tag höre ich leute laut sprechen
But when you hold me near you drown out the crowd
Wenn du mich nahe hältst, höre ich nichts mehr
All mystery webs could never define
Alle fahndungen können nie erraten
What's been said between your heart and mine
Was zwischen deinem und meinem herzen vorgeht



Matthias Ackermann

My Days In London City / Meine Tage In London

(London Accent = Cockney Englisch)

Text & Musik: Jay H

I remember my days in london city, the park outside was real' pretty
Ich erinnere mich an meine tage in london, der park war hübsch
As a geezer i lived in highbury, went to school in north finchley
Als junge lebte ich in highbury, meine schule war in north finchley
Always ate a balanced diet, kept my hunger nice n´ quiet
Mein essen war sehr ausgeglichen und ich stillte meinen hunger
Changed between fish n´ chips, then i ate beans n´ chips
Einmal mit fisch und pommes dann soja bohnen und pommes

And i love the cockney accent, to live in london is well decent
Und ich liebe den london dialekt, dort zu leben ist sehr angenehm
To climb up double decked buses, or ride the tube to business
Die doppelstöckigen busse hochklettern, oder die u-bahn zu fahren
You can meet so many people, from any nation and feel so equal
Du kannst so viele menschen aus jeder nation treffen ohne aufzufallen
It´s a well good place, you can follow history´s trace
Ein grossartiger ort, der weltgeschichte nachzuforschen

I think of my first day at school, when all the lot thought i was cool
Ich denke an meinen ersten schultag, alle dachten ich sei cool
Telling them about my country, they all listened carefully
Als ich ihnen von meinem land erzählte, begeisterte ich sie
They asked which team i support, without knowing my name before
Bevor sie nach meinem namen fragten, wollten sie wissen für welche
Fussballmannschaft ich sei
In every break we all played football, our feet were sore overall
In jeder pause spielten wir fussball bis unsere füsse schmerzten

It´s well good in´ it, you know what i mean
Es ist grossartig, weißt du was ich meine

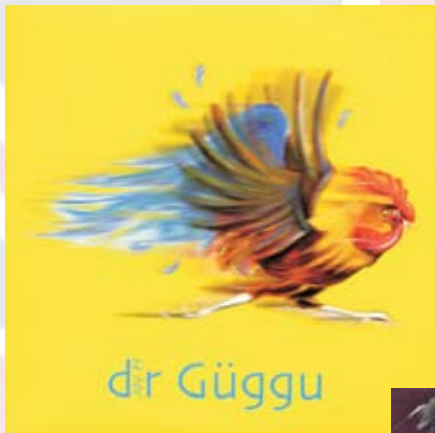
Bisher erschienene Tonträger von Jay H (www.jayh.ch)
Released Albums up to now from Jay H



"mi bescht fründ"

- 8 Swiss-German Songs
- 1 Pidgin Song
- 1 English Song

10 Songs; 40:30 min. (MOSAICSTONES)



"dr Güggu"

- 2 Swiss-German Songs
- 1 English Song
("when you say nothing at all)

3 Songs; 10:50 min.
(MOSAICSTONES)

"P.N.G"

- 10 Pidgin Songs
(a language from Papua New Guinea)
- 1 Swiss-German Song
- 1 English Song

13 Songs; 53:19 min.
(MOSAICSTONES)





"Thirsty"

- 7 English Songs
- 2 Italian Songs
- 2 Swiss-German Songs


11 Songs; 49:45 min.
(MOSAICSTONES)

"Reviens à moi"

- 4 French Songs
- 1 Swiss-German Song

5 Songs; 25:37 min.
(MOSAICSTONES)



- 
- 1. Die Liebe Hat Zeiten** 3:38
Deutsch Rock
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 2. Auf Der Alphütte** 0:14
Kühe mit Glocken
- 3. Nid Wyt Wägg / Not Far Away** 3:58
Rock'n Roll
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 4. Niemand Wie Du** 2:43
Bossa/Latin
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 5. Frouehärz** 2:55
Mundart Rock
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 6. When You're All Alone** 4:06
Rock Ballad
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 7. Ohne Dich** 3:15
Happy Reggae
Text & Music: Lothar Kosse
- 8. Jamie** 4:08
Salsa / Latin
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 9. There Is A River** 3:14
Acoustic Ballad
Text & Music: Logos Foundation N.S.W. Australia
- 10. Ig Danke Dir** 3:47
Hungarisch
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records
- 11. Es Tuet Mer Leid** 4:27
Piano Ballad
Text & Music: Bene Müller
- 12. When You Say Nothing At All** 3:45
Ballad
Text & Music: Overstreet / Schilitz
from Jay H CD "Dr Güggü" produced by M. Heimlicher for Mosaicstones
- 13. Nofink At All** 1:52
London Accent = Cockney English
Dialog by Jay H
- 14. My Days In London City** 3:16
Brit Pop
Text & Music: Jay H, Verlag: FL-Records

- Main Producer: Thomas Dürr
- Music Producer: Tommy Mustac
- Arrangements: Tommy Mustac, Mike Streefkerk & Jay H
- Recording and Mix: Mike (Spike) Streefkerk
- Additional recordings: Antonio Mastrogiovanni
- Graphics: Werner Wikart
- Bass: Peter Keiser (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 & 14)
- Strings: Tommy Mustac (11)
- Hammond: Tommy Mustac (5 & 7)
- Piano: Tommy Mustac (3, 4, 7, 8 & 14)
- Drums: Orlando Ribar (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 & 14)
- Guitars: Dominik Rüegg (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 & 14)
- Violin: Matthias Ackermann (9 & 10)
- Handorgan: Stephan Zeller (3, 9 & 10)
- Saxophon: Marco Walser (6 & 7)
- Backgroundvocals: Maria Hänni (1, 3, 4, 7 & 9)
- Leadvocals on all songs: Jay H
- Grand Piano: Jay H (6 & 11)
- Harmonica: Jay H (5, 12 & 14)
- Acoustic Guitars: Jay H (9 & 12)
- Programming & Producing: Matthias Heimlicher (12)



Jay H with friends

Help!
Gemeinsam
helfen.



«Wir können Kinder
in ihrer Not
nicht im Stich lassen.
Nicht ein einziges.
Nicht einen Tag länger».

Nelson Mandela

World Vision

**Help! ist das Hilfsprogramm
für die vergessenen Kinder
dieser Welt.**

Rund um den Erdball leben viel zu viele Kinder in ausweglosen Situationen: hungrig, geschlagen, missbraucht und allein gelassen. Sie leben auf der Strasse, arbeiten unter unmenschlichen Bedingungen – manche werden sogar einfach verkauft.

**Jay H möchte mit seiner
Musik nicht nur Menschen-
herzen berühren, sondern
auch Leben konkret verän-
dern.**

Mit dem Kauf dieser CD unterstützen Sie das Hilfsprogramm Help von World Vision.

www.worldvision.ch



Ja, ich unterstütze Help! – das Hilfsprogramm für vergessene Kinder.

Ich helfe regelmässig mit:

monatlich Fr. 20.– halbjährlich Fr. 120.–

Ich bezahle mittels:

Einzahlungsschein LSV

Dauerauftrag

Name _____

Vorname _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Telefon P _____

Telefon G _____

E-Mail _____

50009022

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

World Vision Schweiz
Hilfe zur Selbsthilfe
Kriesbachstrasse 30
8600 Dübendorf